

English-German Worship Service

1 March 2009

Chapel of St. Luke, Oulu

Sermon (Hans-Martin Röker)

Translation into English

(Bastian Fähnrich)

Painting of the Bible Verse 2009

(Andreas Felger)



The peace of God be with you! Dear congregation!

(1) What is impossible with men is possible with God. This verse from the Gospel of Luke (18:27) is a wonderful promise for each day of this year! Who starts the day with this verse may trust that things, which cannot be accomplished by our own strength, are possible with the help of God. Who begins the day by relying on this verse, trusts that God will provide his blessings and work out everything for our good. This verse bears so much of encouragement and hope. What is impossible with men is possible with God.

This Bible verse is at the end of the story of the rich ruler, a young man. He enquires about the right faith. He asks Jesus: What must I do to inherit eternal life? As the young man meets Jesus, he realises that he has to make a decision. Jesus tells him: Sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven.

The young man got caught right there! Jesus exactly hits his weak point. The young man becomes very sad, for he won't be able to give away all his possessions. He does not have the heart to give up his wealth.

The people who have been witnessing and eagerly listening to this conversation between the rich ruler and Jesus are shocked: Who then can be saved? It is impossible to gain salvation! But then Jesus says these redemptive words: What is impossible with men is possible with God.

(2) Dear congregation! What if today were the day of making your decision: If you were able to ask Jesus today: What must I do to inherit eternal life? What would Jesus respond to you?

Perhaps Jesus would ask in return: What have you already been doing for your salvation? And maybe we would answer: we have been baptised and confirmed, we like to attend worship services, we read the Bible and pray on a daily basis. Yes, Jesus would say, all of this is good and praiseworthy, but one thing is still missing!

And then it comes! Jesus takes this matter to the extremes. He demands of us, what is impossible for us to achieve. What would he say to you? On what do you set your heart? When do you say: No, it is impossible for me to give up this or that!?

Is it possibly money and the kind of security relating to being wealthy? Or would Jesus ask you to leave your father or mother, your spouse and children? Or would he demand of an intellectual person: Stop thinking? Would Jesus tell the timid one to be courageous, and the strong one to take a rest or give in. Yet another one Jesus may confront by demanding: Refrain from your ideal of beauty, or take off your mask!

Jesus demands of us that which is impossible to do, just as it is not possible for a camel to go through the eye of a needle. However, Jesus is actually not concerned about what we have to do. He confronts us with his demands that we may understand like the young man: I cannot make it. Jesus wants us to see and meet our limitations, and reach the point when we have to say: It is impossible for me.

Jesus wants us to know: Before God we stand with empty hands. But that is exactly what God is aiming at. For then he can fill our empty hands. Then he can add his godly strength to our limited human strength. Then he can turn to us – lost souls – and say: You are saved!

What must I do to inherit eternal life? Now you may stop to ask: what do I have to do?! Trust entirely in God. How do you enter God's kingdom? Just by taking it as a gift of God. You cannot merit eternal life, you cannot earn it by your own strength. But God grants it to you, he gives it to you for free. Out of grace.

God paves a new way for us. Are we ready to walk on it? Do you want to walk away like the rich ruler, sad, and clinging to your possessions and wealth? Or can you let go of the things that are sort of “holy“ to you?

Let’s face it: We don’t actually have to give up our earthly treasures. We just have to value them in the right way. They won’t make us rich in a heavenly manner. They won’t benefit our spiritual good. Free your heart a little bit from earthly riches! And Christ will totally free your heart for God. Christ sets you free!

And then live according to God’s will, as good as you can. And use your wealth and gifts for the benefit of your neighbour! Not to earn yourself a place in Heaven, but out of the freedom and joy that Christ has already purchased a place for you in Heaven.

Is today your day to make a decision?

(3) The German artist Andreas Felger illustrated this verse – What is impossible with men is possible with God – and transformed its words into a colourful painting. It can be seen in many ways. I see it like this: the rainbow coloured background portrays the spectrum of our lives. It consists of deep and dark colours – just under the word “God” it is almost black – and proceeds to light colours. Hard times and good times.

Thick, oval-shaped lines cover the phases of life. These lines may indicate the things that are important and valuable for us. The things we cannot do without. However, these lines don’t form the middle of the painting. They rather appear like framing our lives. At times they seem to be closer and further away, stronger and paler in shape and colour.

They are ordered besides and behind each other. If I imagine to pull these lines (that is, all the things that are important and valuable to me) apart, then they look like a telescope. A telescope which concentrates our gaze on an aiming point, which enables us to focus on the light spot in the centre of the painting.

And – it is quite difficult to spot – the more these lines enclose the middle of the painting, the better we may see that their lower ends are

overlapping. As if they were to depict a fishtail. A fish, indicating Christ?! The light in the centre – Christ!?

Let me conclude with another observation: if these lines represent the things that are important and valuable to us yet do not form the centre of our lives but open up the perspective towards Christ in the middle, then they appear like a set of needle eyes, through which Christ sheds his light on us and draws us to him. What is impossible with men is possible with God. Amen.

Englisch-deutschsprachiger Gottesdienst

1. März 2009

St. Lukas-Kapelle, Oulu

Predigt (Hans-Martin Röker)

Übersetzung ins Englische (Bastian Fähnrich)

Bild zur Jahreslosung 2009 (Andreas Felger)

Gottes Friede sei mit Euch! Liebe Gemeinde!

(1) Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich. Dieses Losungswort aus dem Lukasevangelium ist ein wunderbarer Zuspruch für jeden Tag in diesem Jahr! Wer mit diesem Wort seinen Tag beginnt, darf darauf vertrauen, dass mit Gottes Hilfe möglich ist, was er aus eigener Kraft nicht schafft. Wer so den Tag beginnt, vertraut darauf, dass Gott den Tag zum Guten lenkt und segnet. In diesem Wort steckt so viel Ermutigung und soviel Hoffnung Schenkendes. Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich.

Das Wort ist der Abschluss der Erzählung vom ‚reichen Jüngling‘. Der müht sich um den richtigen Glauben. Er fragt: Was muss ich tun, dass ich das ewige Leben ererbe? Als er Jesus begegnet, ist für ihn der Tag der Entscheidung. Jesus sagt ihm: Verkaufe alles, was du hast, und gib's den Armen, dann wirst du eine Schatz im Himmel haben

Erwischt! Jesus hat die Schwachstelle des Jünglings genau getroffen. Der Jüngling wird traurig, denn all seinen Besitz verschenken – das bringt er nicht über's Herz.

Die Umstehenden, die den Wortwechsel zwischen Jesus und dem Jüngling gespannt belauscht haben, sind nun ganz aufgewühlt, fast empört: Ja, wer kann denn dann selig werden?! Das ist ja unmöglich. – Und nun sagt Jesus das erlösende Losungswort: Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich.

(2) Liebe Gemeinde! Wenn heute dein Tag der Entscheidung wäre: Wenn du Jesus heute fragen könntest: Was muss ich tun, um das ewige Leben zu ererben?, was würde Jesus dir dann antworten?

Vielleicht würde er zurückfragen: Was hast Du denn schon alles dafür unternommen? Und wir würden vielleicht sagen, dass wir getauft sind und konfirmiert, und gerne zum Gottesdienst gehen, und dass wir täglich in der Bibel lesen und beten. Ja, würde Jesus sagen, das ist schon gut und aner kennenswert, aber eins fehlt dir noch!

Und dann kommt's! Jesus treibt die Angelegenheit auf die Spitze. Er fordert, was wir unmöglich erfüllen können. Was würde er dir sagen? Woran hängt dein Herz? Welche ist die Schwelle, an der du sagst: Nein, das aufzugeben ist mir unmöglich.

Ist es vielleicht auch das Geld und die damit verbundene Sicherheit? Oder würde Jesus von dir fordern, dass du Vater oder Mutter verlässt, oder deinen Ehepartner und deine Kinder? Würde er vom Intellektuellen fordern: „Höre auf zu denken!“? Dem Ängstlichen sagte er, dass er mutig, und dem Starken, dass er seine Hände in den Schoss legen soll? Einem anderen: Gib dein Schönheitsideal auf oder lasse deine Maske fallen?

Jesus fordert gerade das, was dir und mir so ganz und gar unmöglich ist zu tun, wie es unmöglich ist, dass ein Kamel durch ein Nadelöhr geht. Dabei geht es ihm überhaupt nicht um die tatsächliche Tat. Jesus will mit seinen Forderungen erreichen, dass wir wie der Jüngling erkennen: „Das kann ich nicht.“ Wir sollen die Schwelle finden, an der wir stehen und sagen müssen: Das ist mir unmöglich.

Jesus will, dass wir einsehen: Vor Gott stehen wir mit leeren Händen da. – Aber genau darauf wartet Gott. Dann nämlich kann er unsere leeren Hände füllen. Dann kann er unserer kleinen Kraft seine göttliche Kraft beistellen. Dann kann er uns verlorenen Menschen sagen: Du bist gerettet!

Was muss ich tun um das ewige Leben zu ererben? Du darfst aufhören zu fragen, was *muss ich tun*?! Verlasse dich ganz auf Gott. Wie kommst du in das Reich Gottes? Indem Gott es dir schenkt. Wie kannst du selig

werden? Indem Gott es dir schenkt. Du kannst dir das ewige Leben nicht verdienen. Aber Gott schenkt es dir. Aus Gnade.

Gott öffnet uns einen neuen Weg. Wollen wir ihn gehen? Willst du wie der Jüngling traurig weggehen und an deinem Besitz festhalten? Oder kannst du dich innerlich zumindest ein bisschen von dem lösen, was dir so „heilig“ ist?

Wir müssen unsere irdischen Schätze ja nicht aufgeben. Nur ihre Wertigkeit richtig einschätzen. Sie machen uns nicht reich im Himmel. Sie machen uns nicht selig. Mache dein Herz *etwas* frei von ihnen! Und Christus macht dein Herz *ganz* frei für Gott. Christus macht dich frei!

Und dann lebe nach Gottes Willen so gut du kannst; und nutze deine Güter und Gaben, um deinem Nächsten beizustehen! Nicht, um dir einen Platz im Himmel zu verdienen, sondern in Freiheit und aus Freude darüber, dass Christus dir schon längst einen Platz im Himmel erworben hat.

Ist heute dein Tag der Entscheidung?

(3) Der Künstler Andreas Felger hat das Losungswort in ein Bild umgesetzt. Es gibt viele Deutungsmöglichkeiten dafür. Ich sehe es so: In Regenbogenfarben bildet der Hinter- und Untergrund das Spektrum unseres Lebens ab – von tiefen, dunklen Farben – gerade unter dem Wort „Gott“ ist es ganz schwarz – bis hin zu lichten, leichten Farben. Schwere Zeiten und gute Zeiten.

Und über allen Lebensphasen liegen dicke, ovale Linien. Sie könnten das andeuten, was uns wichtig und wertvoll ist, worauf wir unmöglich verzichten können. Aber sie bilden nicht die Mitte! Eher wirken sie wie Rahmen, die uns im Leben mal näher und mal ferne sind, mal stärker und mal blasser.

Sie ordnen sich nebeneinander und hintereinander an. Wenn ich mir vorstelle, dass ich diese Linien (alles, was mir so wichtig ist) auseinanderziehe, dann wirken sie wie ein Fernrohr. Ein Fernrohr, das unseren Blick bündelt auf einen Zielpunkt. Auf den Lichtpunkt in der oberen Mitte des Bildes.

Und – es ist schwer zu erkennen, aber je enger die Linien die Mitte wie bei einer Ikone umschließen, desto deutlicher wird unten sichtbar, dass die Enden sich überlappen. So als wollten sie die Schwanzflosse eines Fisches zeichnen. Ein Fisch? - Ein Hinweis auf Christus?! Das Licht in der Mitte – Christus?!

Ein Gedanke noch: Wenn diese Linien das sind, was uns lieb und teuer ist, und wenn sie aber nicht den Mittelpunkt in unserem Leben bilden, sondern sich öffnen und den Blick freigeben für Christus in der Mitte, dann wirken sie wie ein – mindestens ein – Nadelöhr, durch das hindurch Christus uns anstrahlt – und zu sich zieht. Was bei den Menschen unmöglich ist, das ist bei Gott möglich. Amen.

